

INSTRUCTIONS FOR YOUR DIVORCE HEARING
INSTRUCCIONES PARA SU AUDIENCIA DE DIVORCIO

Try to arrive at your hearing at least 15 minutes before your hearing is scheduled. Once you arrive at the courtroom for your hearing, you should ask the Clerk of the District Court how to let the judge know that you are there for your divorce hearing.

Haga lo posible para llegar a su audiencia por lo menos 15 minutos antes de la hora programada. Una vez que llegue a la corte para su audiencia, debe preguntarle al Secretario de la Corte de distrito cómo se debe notificar al juez que se ha presentado para su audiencia de divorcio.

The court may ask to review your Decree for Dissolution of Marriage before the hearing, so have those documents prepared, along with one copy of each.

La corte puede pedir revisar su Decreto para disolución de matrimonio antes de la audiencia, así que tenga estos documentos preparados, junto con una copia de cada uno.

When the court calls your case, you will be asked if you are ready to proceed. You must tell the court that you are ready and would like to testify.

Cuando la corte llame su caso, se le va a preguntar si está preparado para proceder. Usted tiene que decirle a la corte que está listo y desea testificar.

You will be asked to take the stand, and the court will give you an oath to tell the truth. You are then ready to go forward with your case.

Se le pedirá que suba al banquillo y la corte le administrará el juramento de que dirá la verdad. Entonces estará listo para proceder con su caso.

You must testify to the following:

Tiene que testificar a lo siguiente.

1. My name is _____, and I reside at _____,
(your full name) (your current street address)
in _____, and I am the plaintiff in this case.
(city and state where currently living)

1. Mi nombre es _____, y vivo en _____,
(su nombre completo) (la dirección actual de su domicilio)
en _____, y soy el demandante en este caso.
(ciudad y estado donde está viviendo en la actualidad)

2. I have (or my spouse has) lived in Nebraska for at least 1 year before I filed the

Complaint in this case.

2. *Yo he vivido (o mi cónyuge ha vivido) en Nebraska por al menos 1año antes de entablar la Demanda en este caso.*
3. *I (or my spouse) lived in _____ County, Nebraska, at the time I filed the Complaint in this case.*
(county where Complaint filed)
3. *Yo (o mi cónyuge) vivíamos en el Condado de _____, Nebraska, en el momento en que entablé la Demanda en este caso.*
(condado donde se entabló la Demanda)
4. *I married my spouse on _____, in _____, _____.*
(date of marriage) (city where marriage took place) (state where marriage took place)
4. *Yo me casé con mi cónyuge en _____, en _____, _____.*
(fecha de matrimonio) (ciudad donde se llevó a cabo el matrimonio) (estado donde se llevó a cabo el matrimonio)
5. *My marriage is completely broken and cannot be repaired.*
5. *Mi matrimonio está completamente roto y no se puede reparar.*

Describe why you feel the marriage is broken. Here are some examples:

Describe por qué cree que el matrimonio está quebrado. He aquí unos ejemplos:

- He was abusing alcohol and drugs, and would not get help.*
- Él estaba abusando del alcohol y las drogas, y no quería buscar ayuda.*
- She was seeing someone else and not coming home.*
- Ella estaba saliendo con otra persona y no venía a la casa.*
- He was physically abusive, and he would not stop.*
- Él estaba físicamente agresivo y no dejaba de ser así.*
- She has been gone for years, and I do not know where she is.*
- Ella se fue desde hace años, y no sé dónde se encuentra.*

6. *I attempted to make the marriage work.*
6. *Intenté de hacer que el matrimonio funcionara.*

Describe for the court the efforts you made. Here are some examples:

Describe a la corte los esfuerzos que realizó. Tiene aquí unos ejemplos:

- *I asked him to go to counseling, but he refused.*
- *Le pedí que fuera a consejería, pero rehusó hacerlo.*

- I asked her to come home to work things out, but she refused.
- Le pedí que volviera a casa a resolver las cosas, pero rehusó hacerlo.

- I tried talking to him, but he would not talk to me, and there was a breakdown in communications.
- Traté de hablar con él, pero no quiso hablar conmigo, y las comunicaciones fracasaron.

- We separated and got back together several times, but the same problems were there.
- Nos separamos y volvimos a juntar varias veces, pero los mismos problemas seguían ahí.

- Because we have been separated for such a long time, I did not think it would do any good to try to get back together.
- Como hemos estado separados por tanto tiempo, no pensé que serviría de nada tratar de reunirnos.

7. *I do not think anything else can be done to save my marriage.*

7. *No pienso que se pueda hacer más nada para salvar mi matrimonio.*

8. *I wish this court to grant me a dissolution of my marriage.*

8. *Quiero que esta corte me otorgue la disolución de mi matrimonio.*

9. *No child or children were born to or adopted by my spouse or me and none are expected, or all of our children are age 19 or older*

9. *Ningún niño nació o fue adoptado por mí o mi cónyuge y no se espera ninguno, o todos nuestros hijos tienen más de 19 años de edad.*

10. *I am asking that the court award me all of the property in my possession and that the court award my spouse all of the property in my spouse's possession.*

10. *Pido a la corte que me confiera todos los bienes en mi posesión y que la corte le confiera a mi cónyuge todos los bienes en su posesión.*

11. *I am asking that the court order the debts incurred by my spouse be paid by my spouse and that the court order me to pay the debts that I incurred.*

11. *Pido a la corte que ordene que las deudas incurridas por mi cónyuge sean pagadas por mi cónyuge y que la corte me ordene a pagar las deudas en que yo incurrí.*

12. *My spouse is not a member of the Armed Forces of the United States or its allies.*
 12. *Mi cónyuge no es miembro de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos o sus aliados.*
13. *There are no other actions pending for divorce or separation here or in any other court.*
 13. *No hay ninguna otra acción para divorcio o separación pendiente aquí o en ninguna otra corte.*
14. *I wish my former name of _____ be restored to me.*
(print former or maiden name including first, middle, and last names)
 14. *Deseo que me sea restaurado mi nombre anterior de _____ .*
(escriba en letra de molde su nombre anterior o de soltera, incluyendo primer nombre, segundo nombre, y apellidos)
15. *I am not requesting alimony, and I understand that in not asking for alimony, I can never receive alimony from my spouse in the future.*
 15. *No solicito pensión alimenticia/matrimonial, y entiendo que al no solicitarla ahora, nunca en el futuro podré recibir pensión de mi cónyuge.*
16. *I understand that if this court grants me a decree of dissolution of marriage, the decree is not final for 30 days, and I cannot marry anyone anywhere in the world for 6 (six) months, unless my spouse dies.*
 16. *Entiendo que si esta corte me otorga un decreto de disolución de matrimonio, el decreto no es final por 30 días, y no me puedo casar con nadie en ninguna parte del mundo por 6 (seis) meses, a menos que mi cónyuge muriera.*
17. *I have nothing further your Honor.*
 17. *No tengo nada más, su señoría.*